

**ПАСКАЛЬ А.Д. КАТАЛОГ СЛАВЯНСКИХ РУКОПИСНЫХ КНИГ
МОЛДАВСКОГО И ВАЛАШКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
В ФОНДАХ ОТДЕЛА РУКОПИСЕЙ РГБ.
М.: ПАШКОВ ДОМ, 2024. ВЫП. 1: СОБРАНИЕ П.А. ОВЧИННИКОВА.
359 С. ISBN 978-5-7510-0884-0**

Дмитрий Георгиевич Полонский

Кандидат исторических наук,
научный сотрудник,
Институт славяноведения
Российской академии наук
Почтовый адрес: Ленинский проспект, 32А,
Москва, 119334, Россия
Электронный адрес: dpolon@gmail.com
ORCID: 0000-0002-1267-1368

Аннотация

В 2024 г. опубликован первый выпуск каталога славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения, хранящихся в Москве в отделе рукописей Российской государственной библиотеки. Автором и составителем каталога является известный исследователь славяно-румынских и славяно-молдавских культурных связей, историк и археограф Александр Дмитриевич Паскаль. В рецензируемом каталоге представлены описания 22 богослужебных, богословских и иных рукописных книг и их фрагментов XV–XVII веков, выявленных А.Д. Паскалем в рукописном собрании Петра Алексеевича Овчинникова (1843–1912) — купца-старообрядца, активно коллекционировавшего памятники славянской книжности. Уникальность каталога и интерес этой работы для славяноведения определяются тем обстоятельством, что крупные собрания памятников славяно-молдавской и славяно-румынской книжности, находящиеся в России, ранее не получали подробных систематических описаний. В рецензии охарактеризован состав издания, структура принятых в каталоге описаний, отмечены содержательные особенности некоторых интересных рукописей. Указаны немногочисленные аспекты издания, которые, по мнению рецензента, носят спорный характер. Кроме подробных аналитических описаний кодексов, особого внимания читателей в рецензируемом каталоге заслуживают иллюстрации, демонстрирующие образцы почерков средневековых писцов и орнаментики рукописей. В целом каталог рукописей, подготовленный А.Д. Паскалем, представляет собой ценное и интересное научное издание для ученых-славистов разных специальностей (историков, филологов, искусствоведов), обращающихся в ходе исследований к книжным памятникам периодов Средневековья и раннего Нового времени. Рецензию завершает пожелание о продолжении следующих выпусков издания каталога рукописных памятников славяно-румынского происхождения из обширного собрания Российской государственной библиотеки.

Ключевые слова

Молдавия, Валахия, славянская книжность, рукописи, церковнославянский язык, духовная литература, патериковые сказания, жития, апокрифы

Статья поступила в редакцию 1 июня 2024 г.

Статья доработана автором 10 июня 2024 г.

Статья принята в печать 16 июня 2024 г.

Цитирование: Полонский Д.Г. [Рец.] Паскаль А.Д. Каталог славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения в фондах отдела рукописей РГБ. М.: Пашков дом, 2024. Вып. 1: Собрание П.А. Овчинникова. 359 с. ISBN 978-954-07-5431-4 // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2024. Т. 19. № 1–2. С. 186–195. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2024.19.1-2.13>

**PASCAL A.D. CATALOGUE OF SLAVIC MANUSCRIPTS
OF MOLDAVIAN AND WALLACHIAN ORIGIN IN THE COLLECTIONS
OF MANUSCRIPT DEPARTMENT OF THE RSL.**

**MOSCOW: PASHKOV DOM, 2024. ISSUE 1: COLLECTION
OF P.A. OVCHINNIKOV. 359 P. ISBN 978-5-7510-0884-0**

Dmitri G. Polonski

Ph. D., Researcher,
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Postal address: Leninsky Prospect, 32A,
Moscow, 119334, Russia
E-mail: dpolon@gmail.com
ORCID: 0000-0002-1267-1368

Abstract

In 2024 the first issue of the catalogue of Slavic manuscript books of Moldavian and Wallachian origin stored in Moscow in the Manuscripts Department of the Russian State Library was published. The author of the catalogue is a well-known researcher of Slavic-Romanian and Slavic-Moldavian cultural relations, historian and archaeographer Alexander Dmitrievich Pascal. The catalogue presents descriptions of 22 liturgical, theological and other codices and their fragments of the 15th–17th centuries, identified by A.D. Pascal in the manuscript collection of Pyotr Alexeevich Ovchinnikov (1843–1912), an Old Believer merchant who actively collected Slavic literary works. The uniqueness of the catalog and the interest of this work for Slavic studies are determined by the fact that large collections of monuments of Slavic-Moldavian and Slavic-Romanian books in Russia, have not previously been described in detail on a systematic basis. This review examines the composition of the edition, the structure of the descriptions in the catalogue, and the features of some interesting manuscripts. A few aspects of the edition, which, in the reviewer's opinion, are controversial, are pointed out. In addition to detailed analytical descriptions of the codices, the catalogue deserves special attention of readers with illustrations showing samples of medieval scribes' handwriting and manuscript ornamentation. In general, the catalogue of manuscripts prepared by A.D. Pascal is a valuable and interesting scientific publication for scholars of Slavic studies of different specialties (i.e. historians, philologists, art historians), who in the course of their research turn to manuscripts of the Middle Ages and Early Modern times. The review concludes with a wish to continue the next editions of the catalogue of manuscripts both Slavic-Moldavian and Slavic-Romanian origin from the vast collections of the Russian State Library.

Keywords

Moldavia, Wallachia, Slavonic literature, manuscripts, Old Church Slavonic, spiritual literature, pateric stories, hagiographies, apocrypha

Received 1 June 2024

Revised 10 June 2024

Accepted 16 June 2024

For citation: Polonski, D.G., 2024. [Review]. Pascal A.D. Catalogue of Slavic Manuscripts of Moldavian and Wallachian Origin in the Collections of Manuscript Department of the RSL. Moscow: Pashkov dom, 2024. Iss. 1. Collection of P.A. Ovchinnikov. 359 p. ISBN 978-5-7510-0884-0. *Slavic World in the Third Millennium*, 19 (1–2), pp. 186–195. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2024.19.1-2.13>

Монография, которой посвящена настоящая рецензия, занимает уникальное место в ряду каталогов славянских рукописей, хранящихся в российских собраниях. Археографический труд А.Д. Паскаля вводит в научный оборот сведения о рукописных книгах, созданных на протяжении второй половины XV — первой половины XVII века на территориях Дунайских княжеств (Молдавии, Валахии, Трансильвании) и представляющих собой образцы кириллической письменности, основанной на церковнославянском языке болгарского извода. В основном славяно-румынская книгописменная традиция в названных княжествах, как и в странах, населенных преимущественно славянами, была тесно связана с бытованием и распространением текстов, нужных для отправления православного богослужения и поддержания круга чтения духовно-назидательной литературы в монашеской среде. Однако специфическая особенность этой культурной традиции состояла в том, что она функционировала в условиях доминирования восточно-романского румыноязычного населения, и переписчиками кодексов нередко оказывались иноки, для которых родным был старорумынский язык. Славяно-румынскую традицию рукописной книжности принято подразделять на две региональные ветви — славяно-молдавскую и славяно-валашскую¹, причем первая из них, ориентированная на афонско-тырновские переводы XIV в. и литературное творчество болгарского патриарха Евфимия, по выражению А.А. Турилова, «представляет собой реплику среднеболгарской традиции» и может быть образно охарактеризована как «Тырново после Тырнова»². В славяно-валашской традиции, письменность которой тоже была основана на среднеболгарских нормах с включением новоболгарских элементов (последнее обстоятельство отражалось преимущественно в документах делопроизводства духовных учреждений и княжеских канцелярий), постепенно начиная с XVI в. появляются переводы богослужебных, канонических, богословско-назидательных и иных произведений на румынский язык, выполненные кириллицей.

До сих пор сведения о собраниях славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения, находящихся в крупных российских собраниях, сосредоточенных в Москве, не были систематизированы в печатных описаниях монографического типа. В подобных изданиях научная информация о славянских манускриптах эпох Средневековья и раннего Нового времени, происходящих с территорий как Балкан, так и Дунайских княжеств, вплоть до недавнего времени раскрывалась исключительно на материалах фондов Российской национальной библиотеки (РНБ) в Санкт-Петербурге³.

¹ Турилов А.А. Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики. М.: Знак, 2012. С. 648.

² Там же. С. 650, 658 (примеч. 21).

³ Иванова К. Български, сръбски и молдовлахийски кирилски ръкописи в сбирката на М. П. Погодин. София: Изд-во на Българската академия на науките, 1981; Христо-

Однако другие коллекции южнославянских и славяно-румынских манускриптов, содержащие десятки единиц хранения, такие как Российская государственная библиотека и Государственный исторический музей, в основном пока остаются неописанными на систематической основе с точки зрения интересов славистов, поскольку происхождение кодексов обычно не является предметом для выбора объекта описания. Сведения о кириллических кодексах и фрагментах рукописей, имеющих южнославянское, молдавское или валашское происхождение, как правило, включались в описания исторически сложившихся фондовых собраний частных лиц и учреждений⁴, но особо не выделялись даже в научном аппарате (указателях) соответствующих изданий. Теперь кропотливая работа А.Д. Паскаля отчасти исправляет такое положение. Она призвана восполнить недостаток знаний исследователей о памятниках славяно-румынской книжности, хранящихся в отделе рукописей Российской государственной библиотеки (РГБ).

Рецензируемая монография (далее Каталог) представляет собой первый из выпусков задуманной серии, где содержатся описания 22 рукописных книг и их фрагментов, выявленных составителем в рукописном собрании Петра Алексеевича Овчинникова (1843–1912) – волжского купца-хлеботорговца, старообрядца, бывшего деятельным коллекционером памятников славянской книжности. Принадлежавшие Овчинникову рукописные книги ныне образуют в отделе рукописей РГБ отдельный фонд (ф. 209), насчитывающий 841 единицу хранения, среди которых А.Д. Паскаль сумел путем сплошного просмотра обнаружить кодексы, составившие предмет содержания Каталога. В целом же, как отмечает в предисловии к Каталогу его автор, по количеству памятников рукописной кириллической книжности Молдавии и Валахии XV–XVII вв. собрание отдела рукописей РГБ «является самым крупным в России» (стр. 13): в нем, по подсчетам А.Д. Паскаля, содержится как минимум 117 соответствующих единиц хранения, включая как рукописные книги, так и фрагменты кодексов. Для сравнения, это не менее одной седьмой части от количества единиц хранения наиболее крупного собрания славяно-румынской книжности в мире, находящегося в Библиотеке Академии наук Румынии, где насчитывается более 800 таких манускриптов. Вместе с тем, как выяснили А.Д. Паскаль и Ж.Л. Левшина,

ва Б., Загребин В., Енин Г., Шварц Е. Славянские рукописи болгарского происхождения в Российской национальной библиотеке — Санкт-Петербург. София: Университетско издателство «Св. Климент Охридски», 2009; *Левшина Ж.Л.* Рукописи сербского правописания Российской национальной библиотеки: каталог. СПб.: Российская национальная библиотека, 2021.

⁴ Например: Собрание И.Я. Лукашевича и Н.А. Маркевича. Описание / сост. Я.Н. Щапов. М.: Государственная библиотека им. В.И. Ленина, 1959. С. 38 (№ 35), С. 53 (№ 61), С. 53–54 (№ 62), С. 59 (№ 71); Описание рукописей Чудовского собрания / сост. Т.Н. Протасьева. Новосибирск: Наука, 1980. С. 20 (№ 31), С. 24 (№ 36); *Анисимова Т.В.* Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е.Е. Егорова. М.: Пашков дом, 2021. Т. 3. № 201–300. С. 107 (№ 228) и др.

количество славяно-молдавских и славяно-валашских манускриптов в фондах РНБ составляет немногим более половины от числа аналогичных единиц хранения в рукописном собрании РГБ⁵.

Предисловие к новоизданному Каталогу (стр. 9–22) представляет самостоятельный научный интерес, так как в нем А.Д. Паскалем приведен сжатый, но при этом весьма содержательный очерк развития славяно-румынской рукописной книжности в связи с судьбами монастырских и епископских центров книгописания, в котором выделены этапы, исторически обусловленные развитием культуры письма. Здесь же рассказано о судьбе рукописного собрания П.А. Овчинникова; охарактеризован состав принадлежавших коллекционеру кодексов, происходящих с территорий Молдавии и Румынии; приведен ряд поправок к нескольким работам румынских исследователей, ошибочно определивших происхождение отдельных манускриптов из собрания Овчинникова. В предисловии А.Д. Паскаль ограничивается лишь кратким указанием на отдельные графико-орфографические особенности румынской кириллицы, отличающие ее от славянской. Нет оснований упрекать в этом автора Каталога, так как понятно, что подробный очерк развития славяно-румынской палеографии в Средние века и раннее Новое время не входил в задачи, обусловленные подготовкой описания конкретного собрания, и должен представлять собой предмет отдельной обобщающей работы. Вместе с тем, как указано в предисловии, в палеографическом отношении рукописи из собрания П.А. Овчинникова, согласно наблюдениям А. Д. Паскаля, «демонстрируют практически весь спектр вариантов книжного и курсивного письма Молдавского княжества» (стр. 15).

Далее в предисловии вкратце охарактеризован репертуар памятников книжности, описания которых представлены в Каталоге; изложены принципы описания и состав элементов описательных статей, структура которых достаточно традиционна для обстоятельных археографических трудов такого рода: шифр хранения, название рукописи, датировка, извод, формат и размер, количество листов, материал письма, тип письма и особенности почерка, украшения, филиграния, сохранность, описание книжного блока (включая состав тетрадей и наличие сигнатур), переплет, записи, содержание манускрипта, затем следуют завершающие разделы описания — «дополнительные сведения» и «библиография». В этой рубрикации не вполне понятно, почему автор Каталога решил расположить сведения о записях, присутствующих в конкретных кодексах, перед постатейной росписью содержания. На наш взгляд, содержание манускрипта, ради которого он создавался, должно иметь приоритетную позицию в каждом описании по от-

⁵ Паскаль А.Д., Левшина Ж.Л. Славянские рукописи молдавского и валашского происхождения XV–XVII столетий в собраниях РНБ. Византия — Балканы — Русь: перекрестки культурных путей // Материалы Международной научной конференции «Одиннадцатые Загребинские чтения» (4–5 октября 2016 г.). СПб.: Российская национальная библиотека, 2017. С. 82–89.

ношению к поздним маргиналиям, поэтому логичнее было бы поместить рубрику «записи» перед «дополнительными сведениями».

В хронологическом отношении рукописи из собрания П.А. Овчинникова, описанные в Каталоге, датируются временем от 1457 г. (триодный Торжественник из монастыря Нямц; № 222) до 1648 г. (последняя дата относится к листу, восполненному диаконом Михаилом при реставрации кодекса Апостола, созданного в точности столетием ранее, в 1548 г.; № 41). Репертуар памятников славяно-румынской книжности, описания которых представлены в Каталоге, разнообразен. Закономерно, что он включает рукописи богослужебного содержания (Евангелия, Октоих, Псалтири, Триоди, Часослов, отрывки седмичных молитв Кирилла Туровского и др.). Однако наиболее примечательную часть памятников, на наш взгляд, представляют сборники, предназначенные для монашеского келейного чтения и содержащие гомилии, жития, апокрифы и иные произведения духовной литературы учительного-назидательного характера. Среди них находятся три кодекса триодных Торжественников (№ 221, 1530-е гг.; № 222, 1457 г.; № 223, конец XVI в.); минейный Торжественник с дополнительными статьями (№ 261, вторая половина XVI в.); кодекс, включающий Шестоднев Севериана Гавальского и Житие Иоанна Златоуста с дополнительными статьями (№ 790, 1554 г.); сборник слов и житий (№ 793, 1616 г.), содержащий множество статей из Тырновского Стишного пролога и патериковых сказаний, а также вкладную запись сучавского митрополита Анастасия Кримковича (Кримки) в храм Сошествия Св. Духа в монастыре Драгомирна. Особенно замечателен кодекс толкового Евангелия от Иоанна с двумя дополнительными статьями (№ 29, 1585 г.), написанный иеромонахом Леонтием в древнейшем молдавском монастыре Быстрица: первая из этих статей представляет собой единственный известный до сих пор, как отмечает А.Д. Паскаль (стр. 41), славянский список апокрифической «Повести о разорении Иерусалима»⁶; вторая — житие христианского исповедника IV в. Харитона Иконийского. Отметим также, что некоторые кодексы имели сложную и интересную историю позднего бытования: так, минейный Торжественник № 261 читался в XIX в. в старообрядческой среде, о чем свидетельствуют приписки и орфографическая правка (стр. 165, 170–171).

В ряду четых рукописных книг, описанных в Каталоге, как с литературоведческой, так и с искусствоведческой точек зрения интересен аскетический сборник (№ 247, 1570-е гг.), где, как выяснил А.Д. Паскаль, находится оригинальная компиляция из Сводного, Скитского, Азбучно-Иерусалим-

⁶ Этому литературному памятнику автор Каталога посвятил отдельное исследование, сопроводив его публикацией текста: Паскаль А.Д. Малоизвестная апокрифическая «Повесть о разорении Иерусалима» в рукописи № 29 из собрания П.А. Овчинникова в РГБ // Тринадцатые Загребинские чтения. Сборник статей по итогам Международной научной конференции (3–4 октября 2018 г.). СПб.: Российская национальная библиотека, 2019. С. 123–135.

ского патериков и учительных слов отцов церкви. Сопоставление состава этого сборника и патериковых статей проведено в Каталоге на основе издания С. Николовой⁷, но, как кажется, было бы уместно при этом указать, что старший список Сводного патерика, использованный в работе С. Николовой, представляет собой рукопись из собрания Зографского монастыря на Афоне (№ 83, середина XIV в.). С другой стороны, весьма ценными являются отраженные в Каталоге наблюдения А.Д. Паскаля над позднейшей историей кодекса: сборник, как недавно показал автор Каталога в другой работе⁸, был отреставрирован талантливым миниатюристом и каллиграфом Иваном Гавриловичем Блиновым (1872–1944), украсившим рукопись изящными заставками с тератологическим орнаментом тонкой художественной работы.

Издание Каталога сопровождают 80 качественных цветных иллюстраций, демонстрирующих образцы почерков всех описанных манускриптов, а также ряд находящихся в них украшений и наиболее интересных записей. Несомненно, что эта часть Каталога послужит удобным и полезным подспорьем для исследователей, которым потребуются обратиться к палеографическим особенностям письма тех или иных кодексов. Правда, несколько странным кажется решение издателей, поместивших иллюстрации на нумерованных вкладках между стр. 208 и 209, что привело к разрыву в описании содержания рукописи № 793 (упомянутого выше сборника слов и житий 1616 г.).

Завершает Каталог обстоятельно подготовленный А.Д. Паскалем научный аппарат (стр. 222–342), состоящий из указателей (хронологического; имен лиц, упомянутых в записях; содержащихся в записях топонимов (с приведением как славянских, так и румынских наименований); авторов произведений, инципитов отдельных произведений и памятников), а также списка сокращений и использованной литературы (стр. 343–359).

Введение в научный оборот благодаря труду А.Д. Паскаля подробных сведений о славянских рукописях молдавского и валашского происхождения из собрания П.А. Овчинникова, как представляется, теперь позволяет пополнить данные о репертуаре памятников славяно-румынской книжности, представленные в известном своде И.-Р. Мирчи⁹. Без новоизданного Каталога наше понимание состояния в Средние века и раннее Новое время этой значимой для славяноведения, но недостаточно изученной культурной

⁷ *Николова С.* Патеричните разкази в българската средновековна литература. София: Изд-во на Българската академия на науките, 1980.

⁸ *Паскаль А.Д.* Неизвестная работа Ивана Гавриловича Блинова по реставрации славяно-молдавской рукописи из собрания П.А. Овчинникова (РГБ, Ф. 209. № 247) // Семнадцатые Загребинские чтения: к 80-летию Вячеслава Михайловича Загребина. Сборник статей по итогам Международной научной конференции (5–7 октября 2022 г.). СПб.: Российская национальная библиотека, 2023. С. 148–151.

⁹ *Mircea I. R.* Répertoire des manuscrits slaves en Roumanie: auteurs byzantins et slaves. Sofia: Institut d'Études balkaniques, 2005.

традиции окажется заведомо неполным. Не приходится сомневаться, что вышедшее издание будет полезно не только историкам разных специальностей, но также литературоведам, лингвистам, искусствоведам, чьи исследования связаны с изучением славянской книжной культуры в контексте международных связей. Хочется надеяться, что Каталог, столь интересно начатый первым выпуском, в обозримые сроки получит продолжение в последующих выпусках серии «Коллекции Российской государственной библиотеки».

Литература

Анисимова Т.В. Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е.Е. Егорова. М.: Пашков дом, 2021. Т. 3. № 201–300.

Иванова К. Български, сръбски и молдовлахийски кирилски ръкописи в сбирката на М. П. Погодин. София: Изд-во на Българската академия на науките, 1981.

Николова С. Патеричните разкази в българската средновековна литература. София: Изд-во на Българската академия на науките, 1980.

Описание рукописей Чудовского собрания / сост. Т.Н. Протасьева. Новосибирск: Наука, 1980.

Паскаль А.Д. Малоизвестная апокрифическая «Повесть о разорении Иерусалима» в рукописи № 29 из собрания П.А. Овчинникова в РГБ // Тринадцатые Загребинские чтения. Сборник статей по итогам Международной научной конференции (3–4 октября 2018 г.) / сост., отв. ред. Ж.Л. Левшина. СПб.: Российская национальная библиотека, 2019. С. 123–135.

Паскаль А.Д. Неизвестная работа Ивана Гавриловича Блинова по реставрации славяно-молдавской рукописи из собрания П.А. Овчинникова (РГБ, Ф. 209. № 247) // Семнадцатые Загребинские чтения. Сборник статей по итогам Международной научной конференции к 80-летию Вячеслава Михайловича Загребина / отв. ред. Ж.Л. Левшина. СПб.: Российская национальная библиотека, 2023. С. 148–151.

Паскаль А.Д. Каталог славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения в фондах Отдела рукописей РГБ. М.: Пашков дом, 2024. Вып. 1: Собрание П.А. Овчинникова.

Паскаль А.Д., Левшина Ж.Л. Славянские рукописи молдавского и валашского происхождения XV–XVII столетий в собраниях РНБ. Византия — Балканы — Русь: перекрестки культурных путей // Материалы Международной научной конференции «Одиннадцатые Загребинские чтения» (4–5 октября 2016 г.) / сост. Ж.Л. Левшина. СПб.: Российская национальная библиотека, 2017. С. 82–89.

Собрание И.Я. Лукашевича и Н.А. Маркевича. Описание / сост. Я.Н. Щапов. М.: Государственная библиотека им. В.И. Ленина, 1959.

Турилов А.А. Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики. М.: Знак, 2012.

Христова Б., Загребин В., Енин Г., Шварц Е. Славянские рукописи болгарского происхождения в Российской национальной библиотеке — Санкт-Петербург. София: Университетско издателство «Св. Климент Охридски», 2009.

Mircea I.R. Répertoire des manuscrits slaves en Roumanie: auteurs byzantins et slaves. Sofia: Institut d'Études balkaniques, 2005.

References

Anisimova, T.V., 2021. *Catalogue of Slavic-Russian manuscript books from the collection of E.E. Egorov*. Moscow: Pashkov dom. Vol. 3. № 201–300. (In Russian)

Hristova, B., Zagrebina, V., Enin, G., Schwarz, E., 2009. *Slavonic manuscripts of Bulgarian origin in the Russian National Library — St. Petersburg*. Sofia: Universitetsko izdatelstvo “Sv. Kliment Ohridski”, 2009. (In Russian)

Ivanova, K., 1981. *Bulgarian, Serbian and Moldovlachian Cyrillic manuscripts in the collection of M.P. Pogodin*. Sofia: Izd-vo na Bulgarskata akademiia na naukite, 1981. (In Bulgarian)

Mircea, I.R., 2005. *Répertoire des manuscrits slaves en Roumanie: auteurs byzantins et slaves*. Sofia: Institut d'Études balkaniques.

Nikolova, S., 1980. *Pateric stories in Bulgarian medieval literature*. Sofia: Izd-vo na Bulgarskata akademiya na naukite. (In Bulgarian)

Protas'eva, T.N., ed., 1980. *Description of the manuscripts of the Chudov collection*. Novosibirsk: Nauka. (In Russian)

Pascal, A.D., 2019. A little-known apocryphal “Tale of the Destruction of Jerusalem” in manuscript № 29 from the collection of P.A. Ovchinnikov in the Russian State Library. In: Zh. L. Levshina, ed., 2019. *Thirteenth Zagrebina Readings. Collection of articles based on the results of the International Scientific Conference (October 3–4, 2018)*. Saint Petersburg: Rossiiskaia natsional'naia biblioteka, 2019, pp. 123–135. (In Russian)

Pascal, A.D., 2023. Unknown work of Ivan Gavrilovich Blinov on the restoration of the Slavic-Moldavian manuscript from the collection of P.A. Ovchinnikov (Russian State Library, F. 209. No. 247). In: Zh. L. Levshina, ed., 2023. *Seventeenth Zagrebina Readings. Collection of articles based on the results of the International Scientific Conference on the 80th anniversary of Vyacheslav Mikhailovich Zagrebina*. Saint Petersburg: Rossiiskaia natsional'naia biblioteka, pp. 148–151. (In Russian)

Pascal, A.D., 2024. *Catalogue of Slavic Manuscripts of Moldavian and Wallachian Origin in the Collections of Manuscript Department of the RSL*. Moscow: Pashkov dom. Issue 1: *Collection of P. A. Ovchinnikov*. (In Russian)

Pascal, A.D., Levshina, Zh. L., 2017. Slavonic manuscripts of Moldavian and Wallachian origin of 15th–17th centuries in the collections of the Russian National Library. In: Zh. L. Levshina, ed., 2017. *Byzantium–Balkans–Russia: crossroads of cultural paths. Proceedings of the International Scientific Conference, Eleventh Zagrebina Readings (October 4–5, 2016)*. Saint Petersburg: Rossiiskaia natsional'naia biblioteka, pp. 82–89. (In Russian)

Shchapov, Ia. N., ed., 1959. *Collection of I. Ia. Lukashevich and N. A. Markevich. Description.* Moscow: Gosudarstvennaia biblioteka im. V.I. Lenina. (In Russian)

Turilov, A.A., 2012. *Inter-Slavic cultural relations of the Middle Ages and source study of history and culture of the Slavs: Etudes and characteristics.* Moscow: Znak. (In Russian)